

THEATRE
NATIONAL
DE L'AN
COLLINE
DIRECTION JORGE LAVELLI

Slawomir Mrozek
**L'amour
en Crimée**



mise en scène
Jorge Lavelli

grand théâtre

Acte I.

1910, en Crimée. C'est l'été. Au bord de la mer, la pension "Nice". Tatiana, de retour de promenade, surprend le lieutenant Sieïkine en train d'écrire ; leur dialogue, entre émotion, humour et philosophie, est interrompu par l'arrivée des autres pensionnaires : Zakhedrynski, le maître des lieux, l'actrice Liliana, le marchand Tcheltsov et sa femme Tcheltsova, Volff, l'ingénieur allemand qui construit le chemin de fer entre Baïkal et Transbaïkal (ou entre Transbaïkal et Baïkal) ; en attendant Anastasia et son samovar, on parle théâtre et politique, on manie le paradoxe et on se délecte de l'autocritique, on fait de la musique... Portrait de famille tchekhovien : on reconnaît la rivalité de Trigorine et de Treplev, et les rêves de Nina dans la Mouette, on entend même le fiacre des trois soeurs Prozorov, qui ont failli partir pour Moscou...

Sieïkine rompt le charme, en proposant brutalement et cyniquement le mariage à Liliana : elle accepte, il s'enfuit. C'est le signal des adieux : Zakhedrynski ne parvient pas à retenir Tatiana qui retourne à Tambov où elle est institutrice, et veut se consacrer au bien du peuple ; Liliana a obtenu un engagement comme lectrice à Toula, auprès de la Princesse Ranievskaja : "là-bas, il y a une cerisaie" ... ; Volff "part

dans la même direction" ; Tcheltsov enfin est appelé par une affaire urgente : il vient d'apprendre que la cerisaie de Toula était mise en vente... Zakhedrynski reste seul : dans la maison désertée, Lénine peut faire son entrée.

Acte II.

1928. La pension Nice s'est transformée en maison de repos: "Le Soldat de la garde rouge" Zakhedrynski est désormais "camarade-directeur-adjoint" chargé de la culture ; Tatiana, sa secrétaire, est aussi sa maîtresse, mais s'intéresse beaucoup au sort du jeune poète prolétarien Zoubatyi. Tcheltsov s'occupe de l'entretien de la maison, et sa femme, promue "directrice", fait visiter aux touristes le "bureau de Lénine".

Volff a épousé Liliana, devenue une des actrices officielles du parti ; il vient supplier Zakhedrynski, puis exiger de lui qu'il écarte sa femme du monde du théâtre, dont il est jaloux ; mais Liliana survient à son tour, pour lui demander de l'imposer dans le rôle d'Ophélie. Pour Zakhedrynski, la situation devient un véritable cauchemar, d'autant plus que Zoubatyi lui casse involontairement la jambe... Ce cauchemar est orchestré par Sieïkine, revenu de l'au-delà : il met en scène deux extraits du **Songe d'une Nuit d'été** et d'**Othello**, qui renvoient les personnages de la pièce à leurs propres conflits. Quand Zakhedrynski se réveille, c'est pour apprendre de la bouche de Tcheltsov que Zoubatyi l'a dénoncé aux autorités. Comme à la fin du premier acte, il se retrouve seul face à la momie de Lénine, avec sa bouteille de vodka...

Acte III.

La Russie, de nos jours. Un vaste chantier ; au fond, la maquette d'une église à bulbes. On entend des bruits d'applaudissements ou de mitraillettes. Zakhedrynski, transformé en clochard après les années qu'il a passées dans un camp sibérien, dort sur un banc. Il est agressé par deux hommes de main ; Pietia, leur chef, les arrête : il a reconnu en Zakhedrynski son "oncle Vania"... Liliana et Volff, vieillis, perdus dans une autre époque, cherchent le commandant d'un navire qui doit les emmener à Constantinople: il s'agit en fait du bateau qui vient des Etats-Unis, chercher les prostituées dont Pietia fait le trafic. Tcheltsov et Tcheltsova, eux aussi attirés par le rêve américain, attendent le même bateau. Les symboles et les fantômes du passé reviennent hanter le présent.

Tous descendent vers la mer, et s'évanouissent ; le brouillard envahit l'espace, et Zakhedrynski réussit à échapper à la vengeance des tueurs de Pietia; il est seul à nouveau, dans un monde déserté ; mais Sieïkine revient le chercher: et, comme si la mémoire pouvait recoller les morceaux épars du puzzle, Tatiana reparaît, jeune comme au début de la pièce.

Repères chronologiques

1898: fondation du Théâtre d'Art de Moscou, par Stanislavski et Nemirovitch-Dantchenko. Triomphe de La Mouette.

1905: mutinerie du cuirassé Potemkine.

1916: Lénine écrit **L'impérialisme, stade suprême du capitalisme**.

26 octobre 1917: attaque du Palais d'Hiver, avec l'appui du croiseur Aurore. Les bolcheviks s'emparent du pouvoir.

1920: le général Wrangel prend la tête des armées blanches, et lance, à partir de la Crimée, une offensive en Ukraine; en novembre, il bat en retraite devant l'Armée rouge, qui occupe l'ensemble de la Crimée.

1924: mort de Lénine.

1925: Le Cuirassé Potemkine d'Eisenstein.

1985: Gorbatchev lance la "perestroïka".

9 novembre 1989: chute du mur de Berlin. Les régimes communistes des pays de l'Est s'effondrent les uns après les autres.

Janvier 1990: ouverture à Moscou du premier Mac Donald's.

Juin 1991: Boris Eltsine élu au suffrage universel président de la République de Russie.

Décembre 1991: fin de l'Union soviétique.

Slawomir Mrozek

né en 1930 en Pologne, dessinateur, auteur de nouvelles (dont un premier recueil a été publié sous le titre **l'Arbre**), dramaturge (sa première pièce, **Les Policiers**, créée en 1959 à Varsovie, est très vite interdite), quitte son pays en 1963 ; en 1968 il s'installe en France, où ont été jouées notamment **Tango**, **Le Pic du bossu**, **L'Ambassade**, **Les Emigrés** et récemment **Le Résident**.

Depuis 1989, Mrozek vit au Mexique.

L'Amour en Crimée, sa dernière pièce, est la première qu'il ait écrite en français.

L'œuvre intégrale de Mrozek est en cours de publication aux éditions Noir sur Blanc.

LE CIC PARIS MECENE DU THEATRE

Créé pour soutenir l'écriture dramatique contemporaine, le Prix CIC Paris Théâtre offre chaque année la possibilité à cinq auteurs d'écrire une pièce originale. Parmi les auteurs sélectionnés par des professionnels du théâtre, un lauréat est désigné par un jury: lauréat 1992, Jacques-Pierre Amette, pour **Passions secrètes**, montée au Théâtre Montparnasse ; lauréat 1993 Slawomir Mrozek pour **L'amour en Crimée**; lauréat 1994 Jean-Louis Bauer, avec **Le Chat de Némésis**.

Distribution technique

directeur technique
Francis Charles

régisseur de scène
Alain Dufourg

régie lumière
Daniel Touloumet
André Racle
Serge Patrick Audollent
Yves Grossin

régisseur son
Jean-Marie Bourdat

chef machiniste
Jean-Pierre Croquet

machinistes
Paul Millet
Guy Laposta
Tibawi Azem
Thierry Bastier
Christian Felipo
Eric Guerin
John Guenin
David Nahmany

accessoires
Georges Fiore

Habilleuses
Jocelyne Benezet
Isabelle Flosi
Tassadite Chickhi

maquillage
Catherine Nicolas
Solweig Martz

secrétaire technique
Fatima Deboucha

décor construit et peint
par les ateliers
Jean-Pierre Granier
peinture **Cyrille Pain**

maquette des décors
Jean-Michel Adam

sculptures de Lenine et masques
Rodolfo Natale
Nerses Aslanian

répétiteur guitare
Pierre Vassalli

répétitrice chant
Anne Fischer

costumes fabriqués
par l'Ecole nationale de couture
théâtrale de Zurich sous la direction
de Yvonne Schwander

Slawomir Mrozek
**L'amour
en Crimée**

mise en scène
Jorge Lavelli

création

collaboration à la mise en scène
décor et costumes
lumière
son
Maquillage

Dominique Poulange
Max Bignens
Jacky Lautem
Jean-Marie Bourdat
Catherine Nicolas

avec par ordre d'entrée en scène :

Philippe Joiris

Piotr Alexieievitch Sieikine
lieutenant

Nathalie Cerda

Tatiana Yakovlevna Borodine
institutrice

Michel Aumont

Ivan Nikolaievitch Zakhedrynski
personnage trouble

Dominique Poulange

Lily Karlovna Svietlov
actrice

Christian Bouillette

Alexandre Ivanovitch Tchelstov
marchand

Christiane Cohendy

Matriona Vasilievna Tchelstova
son épouse

Dominique Pinon

Rudolf Rudolfovitch Volf
ingénieur des chemins de fer

Monique Couturier

Anastasia Pietrovna Batouchkova
servante

Sylvain Thirolle

Vladimir Ilitch Oulianov-Lénine, révolutionnaire

Yvon Back

Ilya Zoubatyi, poète prolétaire

Sylvain Thirolle

Un Français, touriste

Xavier Percy

Pietia

Sylvain Thirolle

Le premier, garde du corps

Jean-Michel Flagothier

Le second, garde du corps

Alexei Maslov

Gricha, Le marin 1

Alexandre Medvedev

Fiedia, Le marin 2

Nathalie Cerda

Catherine II

et

Stéphane Aladren, **Jean-Charles Chagachbanian**, **Max Delor**,
Carlos Kloster, Le général, le loup-garou, les serveurs de scène

Nous remercions Irène Baskine de sa collaboration

du 6 octobre au 4 décembre 1994

horaire exceptionnel

représentations du mardi au samedi 20h.

dimanche 15h. relâche lundi

Production du Théâtre national de la Colline / Théâtre de l'Atelier

Le texte de la pièce est publié aux éditions Noir sur Blanc

La pièce «L'amour en Crimée» a reçu le prix CIC Paris Théâtre 93

CIC Paris

Un cahier autour de la création de «L'amour en Crimée», illustré
de photos de répétition est en vente dans la salle au prix de 20F.

Durée du spectacle 3h avec entr'acte

un spectacle

France inter

grand théâtre

saïson 94/95

Grand théâtre

De La Parra / Hoffmann

Dostoïevski va à la plage
janvier / février 1995
création

Bowles / Cantarella

Sa maison d'été
mars / avril 1995
création

Weingarten / Bourdet

La mort d'Auguste
mai / juin 1995
création

Petit théâtre

Brusati / Arena

La femme sur le lit
décembre / janvier 1995
création

Berkoff / Lavelli

Décadence
février / avril 1995
création

Nieva / Alexis

Retable des damnées
mai / juin 1995
création

Osez les auteurs d'aujourd'hui

Abonnez-vous

44 62 52 52

CONCERTS



Radio France

Les aventuriers de la Colline

21 nov 1994,
16 janv, 13 fév, 20 mars,
10 avril 1995.

CINÉMEMOIRE

5, 16, 17, 18 déc 1994

HANDICAPÉS SENSORIELS

Le Théâtre national de la Colline accueille les mal-voyants en mettant à leur disposition, dans le Grand théâtre, des casques sans fil, diffusant une description du spectacle *.

Pour les mal-entendants, ces mêmes casques amplifiant le son, sont disponibles .

Avec le soutien de l'Association Valentin Haüy.

Les spectacles en audiovison de

«L'amour en Crimée» auront

lieu aux dates suivantes:

Mercredi 19 octobre à 20h

Dimanche 6 novembre à 15h

Vendredi 25 novembre à 20h

Dimanche 4 décembre à 15h

* Renseignements

44 62 52 52

Ces entreprises soutiennent le Théâtre national de la Colline et ont adhéré à **Colline Création**: EDF GDF Services Paris Aurore, SEERI Ile de France, Spie Trindel, Radio Classique, Editions Nathan, Elioïpe, UAP, Interconstruction, CL2 Editions de l'Amandier, Paribas, Synthélabo, Dictionnaires Le Robert, Dubois International.

Avec Télérama pour la saison 94 / 95.

